

## Màster en Llengua Espanyola i Literatures Hispàniques

**Nom de l'assignatura:** L'*spanGLISH* a la literatura dels latinos dels Estats Units

**Professor:** Dr. Antonio Torres

### Competències

Actitud crítica i capacitat de síntesi per a identificar els conceptes que remeten a les claus ideològiques i estètiques del discurs interlingüe als Estats Units d'Amèrica.

Coneixement de les modalitats de contacte que adopta la llengua espanyola en territori nord-americà.

Capacitat d'entendre i valorar la complexitat híbrida i intercultural de la llengua espanyola en l'actualitat.

### Objectius d'aprenentatge

Coneixements: reconèixer i explicar els trets més rellevants de l'anomenat *spanGLISH* i de les seves representacions estètiques en les obres d'autors *latinos* als Estats Units.

Habilitats: demostrar la capacitat d'anàlisi dels continguts teòrics i dels textos de creació literària, així com la competència en la recerca bibliogràfica sobre els temes més destacats de la matèria.

Actituds: potenciar el respecte per les varietats de contacte en què participa l'espanyol, i per les produccions literàries que es desenvolupen al marge dels canons anglosaxó i hispànic dominants.

### Bloc temàtics

1. Característiques de l'anomenat *spanGLISH*.
2. Llengua i literatura xicanes. Història del moviment xicano i de les seves formes expressives a la literatura.
3. Altres grups llatins als Estats Units i la seva producció literària: porto-riquenys, cubans, dominicans, etc.
4. Codis esteticolingüístics i identitats laberíntiques als Estats Units.

### Metodologia i organització general de l'assignatura

Lectura crítica i anàlisi formal d'una selecció de textos representatius dels fenòmens objecte d'estudi.

## Criteris i formes d'avaluació

L'avaluació serà continuada. Els criteris d'avaluació de l'assignatura es concretaran amb més detall en el programa de l'assignatura.

## Fons d'informació bàsica

BÜRKI, Y. (2003): "La alternancia de códigos en la literatura neorriqueña", *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, I, 2, 79-96.

LÓPEZ MORALES, H. (COORD.) (2008): *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*. Madrid, Instituto Cervantes-Santillana.

PAZ SOLDÁN, E. y A. FUGUET (2000): *Se habla español. Voces latinas en USA*. Miami, Alfaguara.

RUDIN, E. (1996): *Tender accents of sounds. Spanish in the Chicano Novel in English*. Tempe (Arizona), Bilingual Press/Editorial Bilingüe.

SOMMER, D. (ED.) (2003): *Bilingual Games: Some Literary Investigations*. New York, Palgrave Macmillan.

STAVANS, I. (2001): *Wáchale! Poetry and Prose About Growing Up Latino in America*. Chicago, Cricket Books.

STAVANS, I. (2003): *Spanglish: The Making of a New American Language*. New York, Harper Collins.